



**Minipack-torre S.p.A.**

Via Provinciale, 54 - 24044 Dalmine (BG) - Italy

Tel. (035) 563525 - Fax (035) 564945

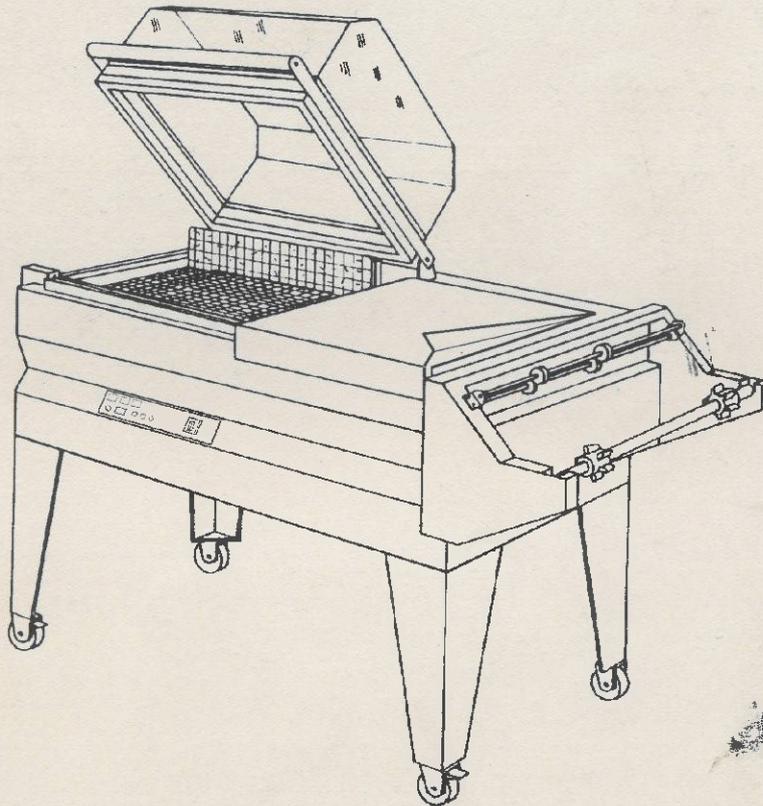
E-mail: info@minipack-torre.it

http://www.minipack-torre.it



- I** ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE  
**GB** INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE  
**D** INSTALLATIONS, GEBRAUCHS UND WARTUNGSANWEISUNGEN  
**F** INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN  
**E** INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO  
**P** INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, O USO E A MANUTENÇÃO  
**GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

# Replay 40/55



- I** LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO LIBRETTO PRIMA DI USARE LA MACCHINA  
**GB** BEFORE USING THE MACHINE PLEASE CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS  
**D** BEACHTEN SIE GUT DIE BEDINUNGSANLEITUNG BEVOR MAN DIE MASCHINE BENÜTZT  
**F** NOUS VOUS PRIONS DE BIEN LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA MACHINE  
**E** LEER ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA MÁQUINA  
**P** ANTES DE USAR A MÁQUINA LER CUIDADOSAMENTE ESTE LIVRETE  
**GR** ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

<b>I</b>	Italiano	Pagina 01
<b>GB</b>	English	Page 09
<b>D</b>	Deutsch	Seite 17
<b>F</b>	Français	Page 25
<b>E</b>	Español	Página 33
<b>P</b>	Português	Página 41
<b>GR</b>	Ελληνικά	Σελίδα 49



DOC. N. FM111017  
REV. 03  
ED. 09.2006

# Capítulo 1. Prefacio

## 1.1. Prólogo

Este manual ha sido redactado respetando la norma UNI 10893, versión del mes de Julio del 2000. Está dirigido a todos los usuarios con la finalidad de permitir un uso correcto de la máquina. Conservarlo en un lugar fácilmente accesible, cerca de la máquina y conocido por todos los usuarios. Este manual forma parte de la máquina con respecto a los fines de seguridad. Para mejorar la comprensión a continuación aclaramos la simbología utilizada.

	<b>ATENCIÓN:</b> <b>Normas anti accidentes para el operador. Dicha advertencia indica la presencia de peligros que pueden causar lesiones a quien está trabajando sobre la máquina.</b>
---	--

	<b>ATENCIÓN:</b> <b>Partes calientes: Indica el peligro de quemaduras con riesgo de accidente, también grave, para la persona expuesta.</b>
---	--

	<b>ADVERTENCIA:</b> <b>Indica la posibilidad de provocar daño a la máquina y/o a sus componentes.</b>
---	--

Todos los derechos de reproducción del presente manual quedan reservados para la empresa fabricante. La reproducción, aún parcial, queda prohibida de acuerdo a las prescripciones legales. Las descripciones y las ilustraciones presentes en este manual no crean obligación, por consecuencia la empresa fabricante se reserva el derecho de introducir en cualquier momento todas las modificaciones que considerara oportunas.

El presente manual no puede ser cedido en visión a terceros sin la autorización escrita de la empresa fabricante.

La máquina debe ser utilizada solo para satisfacer las exigencias para las cuales ha sido concebida, todo otro uso se debe considerar "uso impropio", por lo tanto peligroso. Antes de efectuar cualquier operación sobre la máquina es obligatorio leer atentamente todas las instrucciones del presente manual, con la finalidad de evitar posibles daños a la máquina, a las personas y a las cosas. No esta permitido trabajar con la máquina en caso de tener dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones. Interpelar al fabricante para obtener las aclaraciones que fueran necesarias.

En el momento de la entrega, verificar que la máquina esté completa en todas sus partes.

Eventuales anomalías deberán ser presentadas inmediatamente al proveedor.

La empresa fabricante declina toda responsabilidad por usos impropios de la máquina y/o daños causados debido a operaciones no contempladas en este manual.

## 1.2. Prestaciones de la máquina para confeccionar

Ustedes han comprado una máquina con características y prestaciones excepcionales y nosotros Ustedes lo agradecemos por la preferencia concedida. El sistema de confeccionar es único en sus genere y se ha afirmado en el mundo con la presencia de más de 70000 máquinas activas en el embalaje y confección.

La validez del concepto tecnológico además de la calidad de los componentes y materiales empleados en el decurso productivo y de habilitación son la mejor garantía para una buena marcha y seguridad en el tiempo.

La máquina puede ser empleada a la vez como máquina para soldadura y termorretracción del film, o bien como simple máquina soldadora gracias a su particular circuito de funcionamiento. En ese último caso es posible contener el objeto dentro de sacos flojos sine termorretracción.

## 1.3. Identificación de la máquina

Para cualquiera comunicación con el constructor, siempre citar el modelo de la máquina y el número de matricula indicados sobre a tarjeta puesta en la parte posterior de la máquina (figura 1.3. página 58).

## 1.4. Datos técnicos de la máquina

### Peso y dimensiones del embalaje

Replay 40	a = mm1050	b = mm825	c = mm770	Peso = Kg109 (figura 1.4. página 58).
Replay 55	a = mm1350	b = mm960	c = mm820	Peso = Kg134 (figura 1.4. página 58).

### Peso y dimensiones de la máquina

Replay 40	a = mm1190	b = mm680	c = mm1350	Peso = Kg83 (figura 1.5. página 58).
Replay 55	a = mm1390	b = mm780	c = mm1450	Peso = Kg105 (figura 1.5. página 58).

### Instalación eléctrica

Tensión (V): véanse los datos en la tarjeta

Frecuencia (Hz): véanse los datos en la tarjeta

Potencia máxima absorbida (W): véanse los datos en la tarjeta

Corriente máxima absorbida (A) : véanse los datos en la tarjeta

### Producción máxima

300 confecciones/hora.